

Uofficiel oversættelse af Copenhagen Accord

Foreløbig uredigeret udgave

Beslutning -/CP.15

Partskonferencen

tager Københavnssaftalen af 18. december 2009 til efterretning.

Københavnsaftalen

Statsoverhoveder, regeringsledere, ministre og øvrige ledere af følgende delegationer, til stede ved FN's Konference om Klimaforandringer 2009 i København:
[liste over parter]

som i bestræbelsen på at opnå slutmålsætningen for Konventionen som anført i dennes artikel 2,

som i overensstemmelse med Konventionens principper og bestemmelser,

som noterer sig resultaterne af arbejdet i de to ad hoc-arbejdsgrupper,

som støtter beslutning x/CP.15 vedrørende ad hoc-arbejdsgruppen om langsigtet samarbejde og beslutning x/CMP.5, som anmoder ad hoc-arbejdsgruppen om yderligere forpligtelser for Annex I-parterne under Kyoto-protokollen om at fortsætte arbejdet,

er blevet enige om Københavnsaftalen, der er operationel med det samme.

1. Vi understreger, at klimaforandringer er en af vor tids største udfordringer. Vi fremhæver vores stærke politiske vilje til øjeblikkeligt at bekæmpe klimaforandringer i overensstemmelse med princippet om fælles men differentieret ansvar og landenes respektive kapaciteter. For at opnå slutmålsætningen for Konventionen om at stabilisere koncentrationen af drivhusgasser i atmosfæren på et niveau, hvor en farlig menneskeskabt påvirkning af klimasystemet afværges, skal vi - idet den videnskabelige vurdering af, at den globale temperaturstigning må holdes under 2 grader celsius anerkendes, og på grundlag af en retfærdig tilgang inden for rammerne af bæredygtig udvikling - styrke vores langsigtede samarbejde om at bekæmpe klimaforandringer. Vi anerkender klimaforandringens kritiske konsekvenser og de potentielle konsekvenser af afledte effekter for lande, der er særligt sårbare over for de negative følger, og understreger behovet for at iværksætte et omfattende globalt program for tilpasning, herunder med international støtte.

2. Vi er enige om, at store reduktioner af globale udledninger er påkrævet ifølge videnskaben og som dokumenteret i IPCC's fjerde vurderingsrapport med henblik på at reducere globale udledninger for at holde den globale temperaturstigning på under 2 grader celsius, og vil tage skridt til at nå dette mål i overensstemmelse med videnskaben og på retfærdige vilkår. Vi bør samarbejde om at sikre, at de globale og nationale udledninger kulminerer så snart som muligt, idet vi anerkender, at tidsperioden for kulminationen vil være længere i udviklingslandene og ihukommende at social og økonomisk udvikling samt fattigdomsbekæmpelse er de primære og overordnede prioriteter for udviklingslandene, samt at lav-emissions-udviklingsstrategier er afgørende for bæredygtig udvikling.

3. Tilpasning til de negative følger af klimaforandring og de potentielle konsekvenser af afledte effekter er en udfordring, som alle lande står over for. Der er et hastende behov for yderligere tiltag og internationalt samarbejde om tilpasning for at sikre gennemførelsen af Konventionen ved at muliggøre og støtte gennemførelsen af indsatser for klimatilpasning, der skal begrænse udviklingslandenes sårbarhed og øge deres modstandskraft. Dette gælder især de særligt sårbare lande, herunder særligt de mindst udviklede lande, små udviklings-østater og Afrika. Vi er enige om, at udviklede lande skal stille tilstrækkelige, forudsigelige og vedvarende

finansielle ressourcer, teknologi og kapacitetsopbygning til rådighed med henblik på at støtte gennemførelsen af tilpasningsindsatser i udviklingslandene.

4. Anneks I-landene forpligter sig til individuelt eller i fællesskab at gennemføre de kvantificerbare emissionsreduktionsmål for 2020 omfattende alle økonomiske sektorer, som skal indberettes til UNFCCC's Sekretariat senest den 31. januar 2010 i det i bilag I fastlagte format med henblik på samling i et INF-dokument. Anneks I-landene, som er Parter til Kyoto-protokollen, vil dermed yderligere forstærke de emissionsreduktioner, som blev igangsat med Kyoto-protokollen. Gennemførelsen af reduktioner og finansiering fra de udviklede lande vil blive målt, rapporteret og verificeret i overensstemmelse med de nugældende og eventuelle fremtidige retningslinjer vedtaget af partskonferencen. Det skal sikres, at opførelsen af målopfølgningen og finansieringen er nøjagtig, grundig og transparent.

5. Ikke-Anneks I-lande vil gennemføre modvirkningsindsatser, inklusiv dem som landene senest den 31. januar 2010 indberetter til sekretariatet i det i bilag II fastlagte format med henblik på samling i et INF-dokument i overensstemmelse med artikel 4.1 og artikel 4.7 og inden for rammerne af bæredygtig udvikling. De mindst udviklede lande og små udviklingsøstater kan frivilligt gennemføre tiltag og på grundlag af støtte. Modvirkningsindsatser, som efterfølgende gennemføres og planlægges af ikke-Anneks I-lande, herunder nationale opgørelser, skal hvert andet år indberettes via de nationale meddelelser i overensstemmelse med artikel 12.1(b), baseret på de retningslinjer, som partskonferencen vedtager. Disse modvirkningsindsatser indmeldt via de nationale kommunikationer eller på anden vis kommunikeret til sekretariatet tilføjes til listen i bilag II. Modvirkningsindsatser af ikke-Anneks I-lande er genstand for national måling, rapportering og verifikation, og resultatet heraf vil blive indberettet hvert andet år gennem de nationale kommunikationer. Ikke-Anneks I-lande vil indberette oplysningerne om gennemførelsen af deres tiltag gennem nationale kommunikationer med bestemmelser vedrørende internationale konsultationer og analyser i henhold til klart definerede retningslinjer, der sikrer, at den nationale suverænitet bliver respekteret. Nationalt passende modvirkningsindsatser, hvortil der søges international støtte, vil blive optaget i et register sammen med relevant teknologi, finansiering og støtte til kapacitetsopbygning. De tiltag, som støttes, vil blive føjet til listen i bilag II. Sådanne nationalt passende modvirkningsindsatser, som støttes, vil blive underlagt international måling, rapportering og verifikation i overensstemmelse med retningslinjer vedtaget af partskonferencen.

6. Vi anerkender den afgørende betydning af at reducere emissionerne fra skovrydning og skovnedbrydelse og behovet for at øge optaget af drivhusgasser i skove, og er enige om behovet for at skabe positive incitamenter for sådanne indsatser gennem omgående etablering af en mekanisme, herunder for REDD-plus, med henblik på at muliggøre tilvejebringelse af finansielle ressourcer fra de udviklede lande.

7. Vi beslutter at forfølge forskellige tilgange, herunder mulighederne for at bruge carbonmarkederne, for at fremme reduktionsindsatser på en omkostningseffektiv måde. Udviklingslandene, særligt dem med lav udledning af drivhusgasser, bør tilbydes incitamenter til at fortsætte deres udvikling med lav udledning.

8. Udviklingslandene skal sikres øget, ny og additional, forudsigelig og tilstrækkelig økonomisk finansiering samt forbedret adgang til denne finansiering, i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i FN's Klimakonvention, med henblik på at muliggøre og støtte en øget indsats for at nedbringe udledningerne, herunder afsætning af betydelige midler til at reducere udledningerne fra skovrydning og skovnedbrydning (REDD-plus), tilpasning, udvikling og overførsel af teknologi samt til kapacitetsopbygning med henblik på en styrket implementering af Konventionen. De udviklede lande forpligter sig samlet til at tilvejebringe ny og additional finansiering på op til 30 mia. USD for perioden 2010-2012, herunder til skovområdet og investeringer kanaliseret gennem internationale institutioner, med en balanceret fordeling mellem midler til tilpasning og reduktionsindsatser. Midler til tilpasning vil fortrinsvis blive tildelt de mest sårbare udviklingslande, såsom de mindst udviklede lande, de små udviklings-østater og Afrika. I sammenhæng med meningsfulde modvirkningsindsatser og gennemsigtighed i gennemførelsen forpligter de udviklede lande sig til et mål om samlet i 2020 at mobilisere 100 mia. USD årligt for at adressere udviklingslandenes behov. Finansieringen vil komme fra en bred vifte af kilder, offentlige og private, bilaterale og multilaterale, og vil også omfatte alternative finansieringskilder. Ny multilateral finansiering af tilpasning skal sikres gennem effektive fonde med styrende organer, som sikrer en lige repræsentation af udviklede lande og udviklingslande. En betydelig del af midlerne skal kanaliseres gennem the Copenhagen Green Climate Fund.

9. Med dette for øje vil der blive oprettet et højniveaupanel som vejledes af og står til ansvar over for partskonferencen. Panelet skal undersøge mulige finansieringskilder, herunder alternative finansieringskilder i forhold til at nå dette mål.

10. Vi beslutter at oprette the Copenhagen Green Climate Fund som en operationel enhed af Konventionens finansielle mekanisme til støtte for projekter, programmer, politikker og andre aktiviteter i udviklingslandene i forhold til modvirkning, herunder REDD-plus, tilpasning, kapacitetsopbygning samt udvikling og overførsel af teknologi.

11. Med henblik på at fremme indsatser til udvikling og overførsel af teknologi beslutter vi at oprette en teknologimekanisme, der skal fremskynde udvikling og overførsel af teknologier, som kan bidrage til indsatser for klimatilpasning og reduktion, med udgangspunkt i en lantedrevet tilgang og baseret på nationale forhold og prioriteter.

12. Vi opfordrer til, at gennemførelsen af denne aftale bliver vurderet inden 2015, og at det sker i lyset af Konventionens slutmålsætning. Dette vil omfatte overvejelser om en styrkelse af de langsigtede målsætninger afspejlende forskellige forhold præsenteret af videnskaben, herunder hvorvidt det langsigtede mål for temperaturstigninger skal være 1,5 grader celsius.

Bilag I

Kvantitative emissionsmål for 2020 omfattende alle økonomiske sektorer

Anneks I-lande	<i>Kvantitative emissionsmål for 2020 omfattende alle økonomiske sektorer</i>	
	Emissionsreduktion i 2020	Basisår

Bilag II

Nationalt passende modvirkningsindsatser for udviklingslande

Ikke-Anneks I-lande	<i>Indsatser</i>